

Chambre des représentants de Belgique: Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe (14 octobre 2003)

Légende: Le 14 octobre 2003, les députés VLD Karel De Gucht et Rik Daems déposent une proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe, motivée par le souci de susciter un large débat public et d'impliquer les citoyens, concernés au premier chef par le traité.

Source: Chambre des représentants de Belgique, Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe, DOC 51 0281/001, Bruxelles, 14.10.03, <http://www.lachambre.be/FLWB/PDF/51/0281/51K0281001.pdf>.

Copyright: Tous droits de reproduction, de communication au public, d'adaptation, de distribution ou de rediffusion, via Internet, un réseau interne ou tout autre moyen, strictement réservés pour tous pays.

Les documents diffusés sur ce site sont la propriété exclusive de leurs auteurs ou ayants droit.

Les demandes d'autorisation sont à adresser aux auteurs ou ayants droit concernés.

Consultez également l'avertissement juridique et les conditions d'utilisation du site.

URL:

http://www.cvce.eu/obj/chambre_des_representants_de_belgique_proposition_de_loi_portant_organisation_d_une_consultation_populaire_sur_le_traite_etablissant_une_constitution_pour_l_europe_14_octobre_2003-fr-49195e3a-fa27-461c-a979-3b4fca2109aa.html

Date de dernière mise à jour: 19/12/2013

DOC 51 **0281/001**DOC 51 **0281/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 octobre 2003

PROPOSITION DE LOI

**portant organisation d'une consultation
populaire sur le traité établissant une
constitution pour l'Europe**

(déposée par MM. Karel De Gucht
et Rik Daems)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 oktober 2003

WETSVOORSTEL

**houdende organisatie van een
volksraadpleging over het verdrag tot
instelling van een grondwet voor Europa**

(ingediend door de heren Karel De Gucht
en Rik Daems)

RÉSUMÉ

Les auteurs estiment que le texte final de la Convention européenne porte en lui de profondes modifications des rouages politiques de l'Union européenne et de grandes mutations affectant le contexte démocratique dans lequel l'européen vivra sa vie de citoyen. Ils proposent d'organiser une consultation populaire sur la constitution européenne, dès lors qu'une telle consultation serait la meilleure façon de donner une assise sociale à ces modifications.

SAMENVATTING

De eindtekst van de Europese conventie bevat zeer ingrijpende veranderingen voor het politieke bestel van de Europese Unie en het democratisch leven van de burger in Europa, aldus de indieners. Zij stellen voor een volksraadpleging over de Europese grondwet te houden, omdat dit de beste manier is om een maatschappelijk draagvlak te verkrijgen voor deze veranderingen.

0342

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :	Afkortingen bij de nummering van de publicaties :
<i>DOC 51 0000/000</i> : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000</i> : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i> : Questions et Réponses écrites	<i>QRVA</i> : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i> : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV</i> : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV</i> : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV</i> : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV</i> : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV</i> : Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN</i> : Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN</i> : Plenum (witte kaft)
<i>COM</i> : Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM</i> : Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis les traités de Paris (1951) et de Rome (1957), les représentants des États membres de ce qui fut d'abord la CECA, puis la CEE et la CE, avant de devenir enfin l'UE ont, au fil du temps, multiplié leurs réunions consacrées aux négociations sur la révision des traités européens. Aux premières conférences intergouvernementales (CIG) tenues dans les années cinquante ont succédé plusieurs CIG visant à renforcer l'intégration européenne. La dernière de ces conférences a eu lieu en décembre 2000 (traité de Nice).

Au cours de ce sommet de Nice, il est apparu clairement aux chefs d'État et de gouvernement des pays de l'Union qu'il s'indiquait d'aborder autrement la préparation de la révision du traité. Dans une déclaration sur l'avenir de l'Union, ils ont dès lors émis le souhait qu'un débat plus large et plus approfondi sur l'avenir de l'Union européenne soit mené préalablement à la prochaine CIG. Ils ont ainsi ouvert la voie à un débat constitutionnel européen. En décembre 2001 a été adoptée, lors du sommet de Laeken, une déclaration dans laquelle il a été question pour la première fois d'une Constitution européenne. La Déclaration de Laeken a prévu à cet effet la convocation d'une Convention, composée de représentants des gouvernements des États membres et des pays candidats à l'adhésion, de membres des parlements nationaux et du Parlement européen, et de représentants de la Commission.

La Convention européenne a été chargée de formuler des propositions sur toute une série de sujets, dont le statut de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, une délimitation plus précise des compétences entre l'Union européenne et les États membres, le rôle des parlements nationaux, la simplification des traités ainsi que le renforcement de la démocratie, de la transparence et de l'efficacité au sein de l'Union européenne.

En juin dernier, lors du sommet de Thessalonique, le président de la Convention a présenté aux chefs d'État et de gouvernement le résultat des travaux de celle-ci. La CIG qui débute en octobre devra se prononcer définitivement sur ces résultats.

Ce texte final constitue une étape importante dans l'évolution des traités européens.

Ainsi, le texte proposé intègre tout un corpus de droits fondamentaux européens reconnus aux citoyens. S'il est vrai que ceux-ci pouvaient déjà jouir d'un certain

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sinds de Verdragen van Parijs (1951) en Rome (1957) zijn vertegenwoordigers van de lidstaten van achtereenvolgens de EGKS, de EEG, de EG en de EU steeds vaker bijeengekomen om te onderhandelen over de herziening van Europese Verdragen. Op de eerste Intergouvernementele Conferenties (IGC's) in de jaren vijftig volgden verschillende IGC's ter verdieping van de Europese integratie, waarvan de laatste in december 2000 (Verdrag van Nice).

Op deze Top van Nice werd het de staatshoofden en regeringsleiders van de EU-landen duidelijk dat er aan de voorbereiding van de verdragsherzieningen iets moest veranderen. In een verklaring betreffende de toekomst van de Unie spraken zij dan ook de wens uit dat, voorafgaand aan de volgende IGC, een breder en tevens diepgaander debat over de toekomst van de Europese Unie zou worden gevoerd. Hiermee werd de weg vrij gemaakt voor een Europees constitutioneel debat. De Top van Laken nam in december 2001 een verklaring aan, waarin voor het eerst sprake was van een Europese Grondwet. In de Verklaring van Laken werd daartoe een Conventie bijeengeroepen, bestaande uit vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten en de kandidaat-lidstaten, nationale en Europese parlementsleden en vertegenwoordigers van de Commissie.

De Europese Conventie kreeg de opdracht voorstellen te formuleren over een hele reeks onderwerpen, waaronder de status van het EU-grondrechtenhandvest, een nauwkeuriger bevoegdheidsafbakening tussen de Europese Unie en de lidstaten, de rol van de nationale parlementen, de vereenvoudiging van de verdragen alsmede de bewerkstelling van meer democratie, transparantie en efficiëntie in de Europese Unie.

Het resultaat van de werkzaamheden van deze Conventie werd in juni laatstleden door haar voorzitter aan de staats- en regeringsleiders voorgesteld op de Top van Thessaloniki. De IGC die start in oktober zal zich definitief over de resultaten van de Conventie moeten uitspreken.

Die eindtekst is een mijlpaal in de evolutie van de Europese Verdragen.

Zo wordt in de voorgestelde tekst een heel corpus van Europese grondrechten voor de burgers opgenomen. Hoewel de burgers voordien al een aantal grond-

nombre de droits fondamentaux au niveau européen, ce texte leur confère quant à lui une multiplicité de droits fondamentaux énumérés explicitement et venant s'ajouter aux droits fondamentaux résultant, par exemple, des constitutions nationales ou de la Convention européenne des droits de l'homme. Le respect des droits fondamentaux de l'Union peut, dans les limites fixées par la Constitution même, être imposé par tous les tribunaux de l'Union aux autorités tant européennes que nationales, lorsque celles-ci mettent en œuvre la politique européenne. Il va de soi que cette faculté conférée aux tribunaux améliore sensiblement la position juridique des citoyens par rapport aux institutions et aux actes de l'Union.

La Constitution accorde en outre la personnalité juridique à l'Union en tant qu'entité, faisant ainsi disparaître la pilarisation formelle de l'Union, et permet à celle-ci d'adhérer à la Convention européenne des droits de l'homme.

D'importantes modifications sont par ailleurs apportées aux compétences de l'Union en ce qui concerne l'« Espace de liberté, de sécurité et de justice » et la Politique étrangère et de sécurité commune. D'une part, ces modifications font des migrations une matière qui ressortit dans une mesure plus large qu'à l'heure actuelle aux compétences européennes. D'autre part, il est permis d'espérer que l'Europe deviendra un véritable acteur politique sur l'échiquier mondial, une puissance qui parlera d'une seule voix. Les compétences de l'Union sont également étendues dans d'autres domaines.

La structure institutionnelle et le système de pondération des voix au Conseil feront l'objet, à terme, d'une réforme, de même que les instruments sur lesquels l'Union s'appuie pour mener ses politiques.

Enfin, deux protocoles importants sont ajoutés, l'un sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union et l'autre sur les principes de subsidiarité et de proportionnalité.

Le texte final de la Convention porte donc en lui des modifications très profondes des rouages politiques de l'Union et de grandes mutations affectant le contexte démocratique dans lequel l'Européen vivra sa vie de citoyen. La meilleure façon de donner une assise sociale à l'acceptation d'une telle mutation intrinsèque de l'Union consiste à organiser une consultation populaire. En effet, outre qu'elle contribuera puissamment à stimuler le débat public concernant l'intégration européenne, cette consultation renforcera l'implication des citoyens lors de cette étape importante de l'intégration.

rechten op Europees niveau konden genieten, krijgt de burger hier een uitgebreid en expliciet opgesomd corpus van grondrechten in aanvulling op grondrechten die voortvloeien uit bijvoorbeeld nationale grondwetten of het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. De grondrechten van de Unie kunnen, binnen de grenzen door de Grondwet zelf vastgelegd, door alle rechtbanken in de Unie worden afgedwongen zowel tegen Europese overheden als tegen nationale overheden wanneer deze uitvoering verlenen aan het Europese beleid. Het spreekt voor zich dat dit de rechtspositie van de burgers ten aanzien van de instellingen en handelingen van de Unie sterk verbetert.

De Grondwet verleent de Unie daarenboven rechtspersoonlijkheid als geheel, waardoor de formele pijlerstructuur van de Unie verdwijnt en zij laat toe dat de Unie tot het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens toetreedt.

Verder worden aanzienlijke veranderingen aangebracht aan de bevoegdheden van de Unie op vlak van de zogenaamde 'Ruimte van Vrijheid, veiligheid en Rechtvaardigheid' en het Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid. Enerzijds wordt migratie daardoor in veel belangrijker mate dan nu het geval is een Europese bevoegdheid. Anderzijds bestaat de hoop dat Europa in de toekomst uitgroeit tot een volwaardige politieke speler op wereldvlak, een macht die met één stem spreekt. Ook op andere vlakken worden bevoegdheidsuitbreidingen aan de Unie verleend.

De institutionele structuur en het stemgewicht in de Raad van Ministers en het Europees Parlement worden op termijn hervormd alsook de beleidsinstrumenten van de Unie.

Ten slotte worden twee belangrijke protocols toegevoegd, één over de rol van nationale parlementen in de Unie en één over het subsidiariteits- en evenredigheidsbeginsel.

De eindtekst van de Conventie bevat dus zeer ingrijpende veranderingen in het politieke bestel van de Unie en het democratisch leven van de burger in Europa. De beste manier om voor de goedkeuring van een dergelijke karakterverandering van de Unie een maatschappelijk draagvlak te verkrijgen, is de organisatie van een volksraadpleging. Naast het verlenen van een belangrijke impuls aan het publiek debat over de Europese integratie zal dergelijke raadpleging eveneens de betrokkenheid van de burgers verstevigen bij deze belangrijke integratiestap.

Pour ce qui est de la procédure à suivre, la présente proposition de loi s'inspire principalement de la réglementation en vigueur pour les consultations populaires provinciale et communale. Notre souhait est que cette consultation ait lieu le dimanche 13 juin 2004, date à laquelle se déroulent également les élections pour le Parlement européen.

Inzake de te volgen procedure heeft onderhavig voorstel zich in hoofdzaak geïnspireerd op de geldende regeling voor de provinciale- en de gemeentelijke volksraadpleging. De betrachting bestaat erin deze volksraadpleging te laten plaatsgrijpen op zondag 13 juni 2004, de dag waarop eveneens de verkiezingen voor het Europees Parlement plaatsgrijpen.

Karel DE GUCHT (VLD)
Rik DAEMS (VLD)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est organisé une consultation populaire sur le Traité établissant une Constitution pour l'Europe, dénommé ci-après le traité.

Il sera répondu par OUI ou par NON à l'unique question suivante :

« Le Royaume de Belgique peut-il adhérer au Traité établissant une Constitution pour l'Europe ? ».

Art. 3

La consultation populaire aura lieu un dimanche, situé entre le jour de la signature du traité par le Royaume de Belgique et le jour du dépôt, au Sénat, du projet de loi portant assentiment au traité.

Si la date des élections européennes, à savoir le 13 juin 2004, répond aux critères fixés ci-avant, la consultation populaire sera organisée ce jour-là.

Art. 4

§ 1^{er}. Pour pouvoir participer à la consultation populaire, il faut :

- 1° être Belge
- 2° être inscrit ou mentionné dans un des registres de la population d'une commune belge;
- 3° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 4° ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant l'exclusion ou la suspension des droits électoraux de ceux qui sont appelés à voter aux élections pour le Parlement fédéral.

§ 2. Pour participer à une consultation populaire, les conditions prévues au § 1^{er}, 3° et 4°, doivent être réunies le jour de la consultation, et celles visées au § 1^{er}, 1° et 2°, doivent l'être à la date à laquelle la liste de ceux qui participent à la consultation populaire est arrêtée.

Les participants qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des participants à la consultation est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une déci-

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Er wordt een volksraadpleging gehouden over het verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, hierna het verdrag genaamd.

Met JA of NEEN moet de volgende enige vraag worden beantwoord :

« Mag het Koninkrijk België toetreden tot het verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa? ».

Art. 3

De volksraadpleging vindt plaats op een zondag, gelegen tussen de dag dat het verdrag door het Koninkrijk België is ondertekend en de dag dat het wetsontwerp houdende instemming met het verdrag bij de Senaat wordt ingediend.

Indien de datum van de Europese verkiezingen, zijnde 13 juni 2004, voldoet aan de hierboven gestelde criteria, wordt de volksraadpleging ook op die dag gehouden.

Art. 4

§ 1 Om deel te nemen aan de volksraadpleging moet men :

- 1° Belg zijn ;
- 2° in één van de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven of vermeld zijn ;
- 3° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt ;
- 4° niet het voorwerp uitmaken van een veroordeling of beslissing die voor een kiezer van de federale Kamers de uitsluiting of schorsing van het kiesrecht meebrengt.

§ 2 Om deel te nemen aan een volksraadpleging moeten de voorwaarden vermeld in § 1, 3° en 4°, vervuld zijn op de dag van de volksraadpleging, en de voorwaarden vermeld in § 1, 1° en 2° op de datum waarop de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging wordt afgesloten.

De deelnemers die na de datum waarop de lijst van de deelnemers aan de volksraadpleging wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een be-

sion emportant dans le chef de ceux qui sont appelés à voter aux élections pour le Parlement fédéral soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de la consultation, de ces mêmes droits, sont rayés de ladite liste.

Art. 5

L'article 13 du Code électoral est d'application à l'égard de toutes les catégories de personnes qui répondent aux conditions prévues à l'article 4, § 1^{er}.

Si la notification intervient après que la liste de ceux qui participent à la consultation populaire a été arrêtée, l'intéressé est rayé de cette liste.

Art. 6

Le trentième jour avant la consultation populaire, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des participants à la consultation populaire.

Sur cette liste sont repris :

1° les personnes qui, à la date mentionnée, sont inscrites ou mentionnées dans l'un des registres de la population de la commune et satisfont aux autres conditions de participation prévues à l'article 4, § 1^{er} ;

2° les participants qui atteindront l'âge de dix-huit ans entre cette date et la date de la consultation ;

3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra ou prendrait fin au plus tard le jour fixé pour la consultation.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de participation, la liste des participants mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie selon une numérotation continue, le cas échéant par section de la commune, soit dans l'ordre alphabétique des participants, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

Art. 7

La participation à la consultation populaire n'est pas obligatoire.

Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

slissing die voor een kiezer van de federale Kamers ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de dag van de volksraadpleging meebrengt, worden van de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging geschrapt.

Art. 5

Artikel 13 van het Kieswetboek is van toepassing op alle categorieën van personen die voldoen aan de in artikel 4, § 1 bepaalde voorwaarden.

Ingeval van kennisgeving nadat de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Art. 6

Op de dertigste dag voor de volksraadpleging maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van deelnemers aan de volksraadpleging.

Op die lijst worden vermeld :

1° de personen die op vermelde datum in één van de bevolkingsregisters van de gemeente ingeschreven of vermeld zijn en de andere in artikel 4, § 1, bedoelde deelnemingsvoorwaarden vervullen ;

2° de deelnemers die tussen deze datum en de datum van de volksraadpleging de leeftijd van achttien jaar bereiken ;

3° de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt of zou nemen uiterlijk op de dag die is vastgesteld voor de volksraadpleging.

Voor elke persoon die voldoet aan de deelnemingsvoorwaarden, vermeldt de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering en eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de deelnemers, ofwel geografisch volgens de straten.

Art. 7

De deelname aan de volksraadpleging is niet verplicht.

Elke deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

Les participants sont admis au scrutin de 8 à 15 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 15 heures sont encore admis au scrutin.

Art. 8

Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 10 % des habitants du Royaume ont participé à la consultation populaire.

Art. 9

Un mois au moins avant le jour de la consultation populaire, l'autorité désignée par le Roi met à la disposition des habitants une brochure explicitant de façon objective le sujet de la consultation populaire.

Art. 10

Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités relatives à l'organisation de la consultation populaire.

7 octobre 2003

De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Zij die zich vóór 15 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Art. 8

Tot stemopneming wordt slechts overgegaan indien ten minste 10 % van de inwoners van het Rijk aan de volksraadpleging hebben deelgenomen.

Art. 9

Ten minste één maand vóór de dag van de volksraadpleging stelt de door de Koning aangewezen overheid, aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet.

Art. 10

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels voor de organisatie van de volksraadpleging.

7 oktober 2003

Karel DE GUCHT (VLD)
Rik DAEMS (VLD)